

О.Г. Ульциферов

---

# ИНДИЯ

Энциклопедический словарь

Москва, 2013  
«Нобель Пресс»

УДК 030.94(540)  
ББК 92

**О. Г. Ульциферов**

Индия — энциклопедический словарь / О. Г. Ульциферов — М.: «Нобель Пресс», 2013. — 932 с. — Подготовка макета: «Нобель Пресс»

**ISBN 978-5-458-61700-0**

Энциклопедический словарь «Индия» является уникальным изданием, не имеющим аналогов в отечественной и мировой справочной литературе. Это самый подробный справочник по Индии, охватывающий 35 различных тем: от индийской архитектуры до индийского языкознания. Заметное место в словаре отводится персоналиям, историческим и ныне здравствующим. В словаре достаточно полно излагаются основные религии Индии и их разветвления, основные индуистские философские школы. Большое место отводится мифологии основных религий, бытующих в Индии. Подробно описана индийская литература: от санскрита до современных индийских языков. Также приводятся подробные сведения об индийской архитектуре, связанной с различными религиозными системами, об индийской музыке и музыкальных инструментах, не имеющих аналогов в мире, индийских танцах, знаменитом индийском кино. Дается подробная информация об индийской истории, экономике, политике, индийских вооруженных силах. Приводится весьма полный список индийских государственных и общественных учреждений, компаний, учебных заведений. Словарь, несомненно, станет настольной книгой всех индологов и всех тех, кто интересуется Индией или связан с этой страной по работе. Словарь составлен одним из ведущих отечественных индологов, имеющим международное признание.

**ISBN 978-5-458-61700-0**

© Lennex Corp, 2013  
© «Нобель Пресс», 2013  
© Ульциферов Олег, 2013

*Всем, кто любит Индию, посвящается!*

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Индия является одной из древнейших стран мира. Её не без основания считают колыбелью человечества. По мнению некоторых учёных, на дне Индийского океана покоятся остатки древнейшей цивилизации, существовавшей 25 тыс. лет назад на огромном суперконтиненте, включавшем Африку и Австралию. Когда материк стал погружаться, именно отсюда начался исход людей, положивших начало средиземноморской расе. Как бы то ни было, но Индия была заселена в глубочайшей древности. Последние раскопки обнаружили следы раннепалеолитической культуры. Можно утверждать, что уже в седьмом тысячелетии до н. э. жившие на территории этой страны люди выращивали многие злаки, разводили крупный рогатый скот и поддерживали связи с культурами Ирана и Средней Азии. Достижения индийской цивилизации оказали значительное влияние на арабскую и иранскую культуру и науку и через них — на европейскую культуру и науку. Учёные Древней Индии разработали десятичную систему счёта и ввели понятие нуля. Они с незначительными погрешностями определили расстояние от Земли до Луны и Солнца, рассчитали радиус Земли, вывели число «пи», сделали много астрономических и научных открытий. Уже во времена Индской цивилизации они умели планировать города, возводить монументальные сооружения, знали письменность, использовали систему мер и весов. В 11—10 вв. до н. э. они, создав древнейший письменный памятник «Ригведу», заложили основы ведийской религии. Многие черты ведизма вошли в индуизм, своеобразной ересью, отклонением от которого явилась одна из великих современных религий — буддизм. Рассказы о несметных богатствах далёкой и прекрасной страны привлекали сюда многочисленных путешественников и паломников, завоевателей и купцов. Вся история Индии, от древней до современной, представляет собой одно непрерывное сражение за господство над этой страной. Только 60 лет назад, в 1950 г., Индия обрела свободу.

Формально начало официальных российско-индийских отношений восходит к 1695 г., когда миссия Семёна Маленького достигла Дели и Агры. Два других посольства (Никиты Сыроежина, 1646 г. и Родиона Пушникова, 1651 г.) не были пропущены в Индию персидскими властями. Семён Маленький получил от императора Могольской империи Аурангзеба фирман (указ) на право свободной торговли.

Однако торговые связи существовали задолго до этого на протяжении многих веков. Об этом свидетельствует находка двух индийских серебряных монет 9—10 вв. н. э. в бывшей Полтавской губернии России. Об этом говорят и шахматные фигуры, найденные при раскопках новгородского пласта, относящегося к 11 в. Впоследствии, после упадка Золотой Орды, роль основного центра торговли с Индией начинает играть Поволжье, особенно Астрахань, где обосновались купцы, торговавшие с Востоком. Одним из таких купцов был Афанасий Никитин, посетивший Индию в 1471—1474 гг. (за 20 лет до Васко да Гама). Его путевые записки «Хождение за три моря» — правдивый рассказ об Индии того времени.

Поскольку с 17 в. морской путь в Индию находился под контролем ведущих европейских государств, Северный караванный путь стал единственной возможностью для торговли с Индией. Индийские купцы через Персию и Бухару добирались до Астрахани, где они прочно обосновались к середине 17 в. На рубеже 17 и 18 вв. здесь находилось более ста купцов и ремесленников. Они вели торговлю в Москве и Нижнем Новгороде. Посольство Семёна Маленького, о котором уже упоминалось, по сути дела, было первой официальной торговой миссией России в Индии. В 18 в. астраханские индийцы образовали торговую компанию, которая просуществовала около 150 лет.

В 19 в. России пришлось приобретать индийские товары через английские порты, но в 1900 г. было принято решение об открытии консульства в Бомбее (теперь г. Мумбаи), что сыграло большую роль в развитии российско-индийских государственных и экономических связей.

Английское правление в Индии и соперничество Англии и России за контроль над Центральной Азией стали мощной преградой на пути развития официальных отношений, хотя интерес к Индии у русского правительства постоянно сохранялся.

Следующий этап наших отношений начался после октября 1917 г. Новое правительство России было заинтересовано в установлении контактов между руководством и общественностью России и индийскими революционерами и общественными деятелями. Уже в ноябре 1918 г. в Россию прибыла первая делегация индийцев, которую принял В. И. Ленин. В 1927

г. на празднование десятилетней годовщины Октябрьской революции прибыли Джавахарлал Неру и его отец Мотилал Неру. В то время Дж. Неру писал: «Россия интересуется нас потому, что она может помочь нам найти решение великих проблем...». Можно по-разному относиться к октябрьским событиям 1917 г., но они, бесспорно, оказали немалое влияние на национально-освободительное движение в Индии.

В полном объеме наши отношения развернулись после завоевания Индией независимости.

За несколько месяцев до получения Индией статуса доминиона в августе 1947 г., а именно — 13 апреля 1947 г. между нашими странами были установлены дипломатические отношения. Примечателен тот факт, что первым послом Индии в СССР стала Виджаялакшми Пандит, родная сестра Дж. Неру.

Реальный ход событий, образование в 1950 г. Республики Индии с её явной демократической, антиколониальной направленностью и искренним желанием иметь дружественные отношения с СССР позитивно сказались на отношениях наших стран.

В июне 1955 г. Советский Союз посетил премьер-министр Индии Дж. Неру. Его визит стал важнейшей вехой на пути интенсивного развития наших отношений. Дж. Неру был оказан самый тёплый прием. Приветствовать Неру на улицы Москвы вышли десятки тысяч людей. Грандиозный митинг состоялся на самом большом тогда стадионе «Динамо».

Визит Дж. Неру стал первым в истории многочисленных визитов руководителей наших стран друг к другу. Индию посетили все руководители нашей страны, начиная с Н. С. Хрущева и кончая президентом В. В. Путиным. С индийской стороны нашу страну после Дж. Неру посетили практически все премьер-министры Индии и почти все её президенты. Во время этих визитов было подписано много самых важных документов, определявших и определяющих характер наших взаимоотношений. (Ташкентская декларация 1966 г.; Договор о мире, дружбе и сотрудничестве 1971 г., который более 20 лет был краеугольным камнем всех наших отношений; Договор о дружбе и сотрудничестве 1993 г., многочисленные соглашения 21 в. о стратегическом партнерстве, о совместных действиях в области науки и техники, о развитии культурных и научных связей).

За 60 лет сотрудничества в Индии при участии нашей страны было построено, реконструировано и модернизировано около 200 промышленных объектов, среди которых ведущее место занимают такие гиганты, как металлургические заводы в Бхилаи, Бокаро и Визакхапатнаме, завод тяжелого машиностроения в Ранчи, завод горно-шахтного оборудования в Дургапуре, завод тяжелого электрооборудования в Хардваре. До обретения независимости в Индии практически отсутствовали такие отрасли, как чёрная металлургия и нефтяная промышленность. Эти отрасли стали основными в наших экономических связях. При участии нашей страны было открыто около 50 месторождений нефти и газа, как на суше, так и на континентальном шельфе. Введены в строй крупные нефтеперерабатывающие заводы в Барауни, Койяли и Матхуре.

Весомый вклад внесла Россия в развитие оборонной и космической промышленности Индии. Достаточно сказать, что запуски всех первых спутников Индии происходили с полигона Капустин Яр, да и сами спутники были изготовлены при участии наших специалистов. В 1984 г. совместно с российским экипажем полет в космос совершил летчик индийских ВВС Ракеш Шарма, Герой Советского Союза. Наши самолеты, танки, подводные лодки и торпедные катера занимают почетное место в Вооруженных силах Индии.

Следует отметить, что за 60 лет Индия прошла большой путь развития, превратившись из отсталой колониальной страны в могучую индустриально-аграрную державу, входящую по валовому объему продукции в десятку наиболее развитых стран мира.

Индия и её самобытная культура на протяжении многих веков интересовала российское общество. Так, в 12 в. на Руси стала известна «Повесть о Варлааме и Иоасафе, царевиче индийском», которая представляла собой переложение жизнеописания Будды Шакьямуни. При Петре I на сюжет повести давались даже театральные представления.

Уже упоминавшаяся книга Афанасия Никитина «Хождение за три моря» стала вехой на пути нашего познания и понимания Индии.

В конце 18 в. (1785—1797) Индию посетил еще один наш соотечественник, Герасим Степанович Лебедев, которого справедливо называют первым отечественным индологом. Герасим Лебедев основал в Калькутте первый профессиональный театр. Вернувшись на родину, он стал сотрудником Азиатского департамента Коллегии иностранных дел. В 1802 г. в Санкт-Петербурге была основана первая в Европе типография с наборным индийским (бенгальским) шрифтом. В 1805 г. вышел главный труд Г. С. Лебедева «Беспристрастное созерцание систем Восточной Индии Брамгенов, священных обрядов их и народных обычаев».

Индией интересовался и наш великий поэт А. С. Пушкин. Упоминания о ней встречаются в его произведениях (как подсчитали биографы) двадцать шесть раз. Фабула поэмы «Руслан и Людмила» совпадает с фабулой индийского предания о

богочеловеке Раме. Есть определенное сходство пушкинской «Русалки» с сюжетом драмы Калидасы «Шакунтала», отрывки из которой были переведены Н. М. Карамзиным («Шакунтала» полностью или частично переводилась на русский язык более десяти раз). В пушкинские времена в отечественных журналах публиковались произведения индийской литературы в переводах и пересказах с западных языков — отрывки из «Хитопадеш», «Рамаяны», «Шакунталы». В. А. Жуковский перевел фрагмент из индийского эпоса «Махабхарата» — «Сказание о Нале и Дамаянти» (1839).

Особое место в наших отношениях занимает изучение санскрита, которое началось в 19 в. В 1811 г. выходит работа Ф. Аделунга «О сходстве санскритского языка с русским». С 30-х гг. 19 в. П. П. Петров и К. А. Коссович начали систематическое преподавание санскрита в России. В 1855—75 академик Оттон Бётлингк опубликовал 7-томный словарь санскрита («Большой Петербургский словарь»), ценность которого сохраняется и по сей день.

В 1818 г. был создан Азиатский музей, ставший основой современного Института востоковедения РАН.

Дальнейшее развитие отечественной индологии связано с именем выдающегося ученого Ивана Павловича Минаева (1840—1890), который несколько раз бывал в Индии и изучал ее культуру, экономику, быт, обычаи и нравы. Он был одним из лучших знатоков санскрита и новоиндийских языков. Его грамматика языка пали была переведена на английский и французский языки. И. П. Минаев является создателем первой российской индологической школы, которая дала таких ученых, как С. Ф. Ольденбург и Ф. И. Щербатской.

В 1897 г. при непосредственном участии этих двух выдающихся индологов началось издание «Библиотеки буддизма». За 30 лет было опубликовано более ста томов древних буддийских рукописей.

В это же время начинают появляться первые практические руководства по новоиндийским языкам, написанные А. И. Выгорницким, А. Д. Ягелло, А. Ф. Гильфердингом.

Нельзя не сказать и о русских художниках, посетивших Индию в 19 в. Здесь особенно выделяется имя Василия Васильевича Верещагина, который создал ряд шедевров на индийские темы, один из которых до сих пор украшает Мемориальный музей королевы Виктории в Калькутте.

Большие заслуги в развитии культурных связей между нашими двумя странами принадлежат Л. Н. Толстому. К Толстому обращались многие индийцы. Обширная переписка с ними хранится в Яснополянском архиве. Одним из постоянных корреспондентов Толстого был Махатма Ганди. В Индии широкую известность получила статья Толстого «Письмо к индусу», которую Ганди перевел «на индусский язык» (так писал Толстой). Полагают, что Толстой оказал влияние на выработку методов «гражданского неповиновения» и «пассивного сопротивления», которые активно применял Ганди в борьбе за независимость Индии. После получения независимости многие индийские делегации считали для себя обязательным посещение Ясной Поляны.

В 20 в. знаковым для наших связей явилось посещение в 1930 г. нашей страны Рабиндранатом Тагором, который, вернувшись в Индию, написал пронизательную книгу «Письма из России». Р. Тагор стал самым популярным у нас индийским писателем. Его поэма «Гитанджали» («Пригоршня песен»), получившая Нобелевскую премию по литературе за 1913 г., четырежды в 1914 г. издавалась в русском переводе. Начиная с 1914 г. было издано пять собраний сочинений Р. Тагора.

Наибольшего расцвета наши культурные связи достигли после 1947 г. В 1948 г. вышел полный стихотворный перевод великого индийского эпоса «Рамаяна», выполненный академиком А. П. Баранниковым. Перу Баранникова принадлежат и первые учебники по языку урду и хинди, опубликованные в 1926 и 1934 гг. В 1951 г. нашу страну впервые посетила делегация деятелей культуры Индии. В 1954 г. прибыла первая делегация индийских ученых. В 1952 г. в Дели, Калькутте и Бомбее была организована выставка российского изобразительного искусства, а в 1953 г. в Москве, Ленинграде и Киеве прошла аналогичная выставка индийского искусства.

В 1954 г. с огромным успехом прошел первый фестиваль индийских фильмов в нашей стране.

В 1950—1962 гг. индолог В. И. Кальянов переводит несколько книг «Махабхараты». В 1955—63 гг. выходит перевод основных книг «Махабхараты», выполненный Б. Л. Смирновым.

Начиная с 1950-х гг. в нашей стране были переведены практически все памятники классической индийской литературы. Особого внимания заслуживает трехтомный перевод на русский язык «Ригведы», выполненный Т. Я. Елизаренковой, явление, не имеющее себе равных в отечественной индологии.

За последние 50 лет у нас издано свыше тысячи наименований книг более ста индийских писателей, которые переведены примерно на 40 языков народов бывшего СССР.

Не оставили без внимания Индию и наши театральные деятели. Еще в 1941 г. в московском Камерном театре была поставлена драма Калидасы «Шакун-тала». Несколько театров в конце 50-х гг. поставили драму Шудраки «Глиняная повоз-

ка» («Мриччхакатика», или “Cart of Clay”). В Центральном детском театре в 1960 г. была поставлена пьеса по мотивам «Рамаяны», которая дважды (в 1974 и 1977 гг.) была показана в Индии.

Первым советским фильмом, который демонстрировался в Индии в 1944 г., был фильм «Детство Горького». С тех пор наши фильмы регулярно показываются в Индии. На наших экранах первый индийский фильм «Дети земли» («Дхарти келал») известного индийского режиссера Ходжи Ахмада Аббаса появился в 1949 г. С тех пор было куплено и показано около 300 индийских фильмов, целый ряд из которых были победителями Московского международного кинофестиваля.

Особое место в российско-индийском кинематографе занимает совместное производство фильмов. В 1959 г. вышел фильм «Хождение за три моря» (в индийском варианте «Чужеземец» — «Пардеси»), в 1970 — «Мое имя клоун» («Мера нам джокар»), в 1971 — «Черная гора» («Кала парват»), в 1976 — «Рики-Тики-Тави» (последние два фильма поставлены известным российским режиссером Александром Згуриди), в 1980 — «Приключения Али-Бабы и сорока разбойников» («Али-Баба аур чалис чор»).

В России и Индии с большим размахом отмечались памятные даты, посвященные Дж. Неру и Махатме Ганди, Рабиндранату Тагору, Льву Толстому, Александру Пушкину.

На протяжении многих веков в нашей стране не ослабевает интерес к индийской культуре, истории, религии, знание которых является крайне необходимым для понимания этой необычной страны и происходящих в ней процессов.

Велик интерес самого широкого круга читателей современной России к Индии. Желая помочь тем, кто любит Индию и интересуется различными аспектами жизни этой удивительной страны, её прошлым и настоящим, данный словарь дает самые разнообразные сведения о ней. Для полноты охвата материала работа велась по 35 следующим темам (в алфавитном порядке): археология, архитектура, астрономия, вооруженные силы и весь силовой блок, география, дипломатия, иконография, искусство, история, календари и системы лето-счисления, кино, климат и явления природы, литература и литературоведение, логика, медицина, мифология, народные художественные промыслы, музыка, наука и образование, персоналии, политическая система, религии, система мер и весов, средства массовой информации, театр, транспорт и связь, туризм, физкультура и спорт, философия, финансы, флора и фауна, экономика, этнография, юриспруденция, языкознание, которые, в свою очередь, подразделялись на ряд подтем.

При работе над словарем было использовано большое количество фактического и справочного материала, с частью которого читатель может ознакомиться в разделе «Библиография». Другая часть непосредственно связана с «полевыми работами», к которым относятся посещения индийских официальных и общественных учреждений (в этой связи не могу не высказать признательность Министерству обороны Индии, которое предоставило в мое распоряжение уникальные материалы, а также отдельным департаментам Министерства по делам развития людских ресурсов), работа в различных библиотеках и архивах, включая архив посольства России в Индии, многолетние выписки из газет и журналов, справочные материалы интернета.

Словарь представляет собой по методике подачи материала определенный синтез словаря двуязычного и словаря толкового. Словарь толкует понятие в максимально возможной сжатой и доступной форме. Однако некоторые ключевые понятия индийской истории, культуры, литературы, религии и философии даны достаточно подробно, что позволит читателю более полно познакомиться с ними. Поэтому словарь будет интересен как профессионалу-индологу, так и тому, кто изучает эту страну или просто ею интересуется.

В ходе работы над словарем пришлось решить чисто техническую проблему подачи материала, поскольку словарь описывает как понятия, вошедшие в русский язык, так и понятия, в него не вошедшие, связанные с чисто индийскими реалиями и в силу этого – многоязычные, т. е. понятия на индийских языках, имеющих собственную графику, и на английском языке. Оказалось невозможным передать все эти понятия средствами одной лишь русской графики. Пришлось прибегнуть к комбинированному методу, согласно которому реалии, заимствованные из индийских языков, в большинстве случаев передаются средствами русской графики, а большинство терминов и названий на английском языке, бытующих в Индии, дается в оригинальном написании, но в порядке русского алфавита. При этом (за редкими исключениями, указанными в специальной таблице, помещенной в конце Статьи о пользовании словарем), в основу положен не звуковой, а буквенный состав слова. Таким образом, сохраняется зрительный образ этих слов, что позволяет легко узнавать их при чтении оригинальных текстов.

В качестве приложения к словарю дается Список наиболее употребительных индийских сокращений.

Автор благодарен всем, кто помогал ему в работе над словарем.

Автор благодарен Издателю, который счёл возможным взять на себя труд подготовить и издать этот словарь.

Надеюсь, что словарь поможет читателю сориентироваться во многих оригинальных и специфических явлениях самобытной индийской культуры и избежать наиболее распространенных ошибок в понимании и страны, и ее народа.

Следует также помнить, что это первый словарь подобного рода в нашей индологии, составленный к тому же одним автором. Поэтому не все трактовки и определения, приведенные в словаре, могут показаться читателю безупречными.

Жизнь не стоит на месте и постоянно вносит свои коррективы, за которыми не может угнаться ни одно печатное издание, что неизбежно ведет к возможному фактологическому расхождению печатного слова и реальной жизни.

О. Г. Ульциферов

## О пользовании словарём

1. Все заглавные статьи словаря расположены в строгом соответствии с русским алфавитом. Слова, пишущиеся со строчной буквы, предшествуют словам, пишущимся с прописной.

2. Порядок построения словарной статьи: заглавное слово или словосочетание, данное полужирным шрифтом, далее, после запятой, перевод и в большинстве случаев — пояснение к переводу. Внутри словарной статьи повторяющееся заглавное слово обозначается начальной буквой (прописной) с точкой.

3. При написании заглавных слов были использованы следующие варианты: 1) написание слов в соответствии с установившейся в русском языке практикой написания индийских терминов: *Брахма*, бог Брахма; *сары*, вид женской одежды; *вина*, струнный щипковый инструмент и т.п.; 2) написание терминов в соответствии с традицией, принятой в научных изданиях, согласно которой слова татсама, т.е. слова, непосредственно заимствованные из санскрита, сохраняют написание последнего краткого гласного а, редуцированного в языке хинди: *Ашока*, император Ашока; *ашрама*, обитель отшельника; *дхарма*, одно из центральных понятий древнеиндийской философии и т. п.; 3) написание терминов и понятий слов тадбхава, т.е. слов, заимствованных из санскрита, но прошедших свой путь фонетического и отсюда – графического развития, или слов, возникших самостоятельно: *панчayat*, орган сельского самоуправления; *Раджгхат*, место кремации М. К. Ганди и т.п.; 4) написание в оригинальной графике английских терминов и понятий, широко употребляющихся в Индии и ставших обыденными для повседневной жизни (транскрибированное или транслитерированное их написание русскими буквами, несомненно, разрушило бы их привычное зрительное восприятие и отсюда – их фонетическое звучание): *Army*, Сухопутные войска; *Border Security Force (BSF)*, Войска пограничной стражи (аббревиатура этого понятия распространена в Индии шире, чем английский термин или его калька на языке хинди – Сима ракшак дал); *Indian Standard Time* (букв. «индийское стандартное время»), название единого времени для всей территории Индии и т.п.; 5) написание терминов и понятий из других индийских языков, особенно южноиндийских, средствами русской графики.

4. Передача указанных терминов имеет свои особенности: 1) русское написание отдельных собственно индийских слов отличается от оригинального: Ганди – в хинди *Гандхи*, Неру – в хинди *Нехру* (в большинстве случаев выбор сделан в пользу написания, устоявшего в русском языке); 2) передача звука хинди йа, который может транслитерироваться или буквой я, или буквой ю, или (гораздо реже) буквой й: *Йама* – как *Яма* – владыка царства мёртвых, *йуга* – как юга – мировой период, *Айодхья* – как Айодхья; 3) передача английской буквы с, которая в английском языке обозначает два звука – к и с, что вынудило автора в этом случае развести слова с этой буквой согласно ее звучанию, т.е. слова, в которых с звучит как к, располагаются раньше, чем слова, в которых с звучит как с; 4) назализованные звуки языка хинди передаются русскими буквами н или м: *ахинса*, *ахимса*, *бансури*; 5) санскритская буквенная лигатура !, звучащая в хинди как гйа, передается сложившимся в отечественной индологии буквенным сочетанием джна:(махай-агйа) – *махаяджна*.

5. На всех заглавных словах (кроме английских) дается ударение. В собственно индийских словах дается оригинальное ударение, однако следует помнить, что в языке хинди нет ярко выраженного диамического ударения, оно больше соответствует ударению количественному, при котором ударный слог выделяется по сравнению с неударным главным образом большей длительностью самого гласного звука. Для языка хинди не существует четких и строго фиксированных правил ударения, поэтому всегда остается место для спорных трактовок ударения в том или ином слове.

6. В реалиях топонимического характера (в том числе и локальных) все их компоненты, переданные с помощью транскрипции или транслитерации, за исключением служебных слов, пишутся с прописной буквы и соединяются дефисом: *Лал-Кула*, *Кутб-Минар*.

7. Различные значения внутри словарной статьи разделяются светлыми арабскими цифрами с круглой скобкой: *наваб*, 1) титул наместника могольского падишаха в провинции... 2) титул, который англичане присваивали представителям мусульманской знати (соответствовал титулу раджи).

8. Для обозначения омонимов используются надстрочные арабские цифры:

*шакти* 1 (букв. «копьё»), оружие, повышавшее боевую мощь воина-кшатрия...

*шакти* 2 (букв. «сила»), в индийской религиозно-философской мысли обозначение божественной (космической) энергии...

9. Слово или словосочетание внутри словарной статьи, набранное курсивом, обозначает его присутствие в корпусе словаря в качестве самостоятельной статьи на соответствующем месте по алфавиту.

10. Все ботанические и зоологические термины даются вместе с их латинскими названиями, что позволяет более точно определить понятие.

11. Ряд заглавных слов сопровождается буквальным переводом, что позволяет более точно понять его значение. Этот перевод в круглых скобках с пометой букв. дается сразу же после заглавного слова:

*ракия* (букв. «защита»), ...

*сатья* I (букв. «истина»), ...

12. Варианты написания даются разрядкой.

13. В словарных статьях встречается много терминов и понятий, которые раньше не отражались в нашей литературе. Все они даются в авторской интерпретации.

### Таблица перевода букв и некоторых буквенных сочетаний английского языка в буквы русского языка

английский	русский	английский	русский
A	а	O	о
B	б	Oo	у
C	с cider	P	п
C	k cake	Ph	ф
Ch	ч check	R	р
D	д	Q	к
E	е	S	с
F	ф	Sh	ш
G	г	T	т
H	х	Th	тх
I	и	U	у
J	дж	V	в
K	к	W	в
L	л	X	кс
M	м	Y	и, й
N	н	Z	з

## Список использованной литературы

- Абдуллаев М. Женщины Индии. М.: Советский художник, 1976
- Алексеев В. И., Макаренко В. А. По берегам Ганга. М.: Мысль, 1968
- Алексеев В. И., Макаренко В. А. Страна тамиллов. М.: Мысль, 1965
- Англо-русский биологический словарь. М.: Рус. яз., 1979
- Аникеев Н. П. О материалистических традициях в индийской философии. М.: Наука, 1965
- Антонова К. А., Бонгард-Левин Г. М., Котовский Г. Г. История Индии. М., 1973
- Ахмедов А. Социальная доктрина ислама. М.: Политиздат, 1982
- Баранников П. А. Бхарат-Индия. М.: Наука, 1977
- Баталов А. Л., Гурвич Р. П. Может ли Индия прокормить себя? М.: ИВЛ, 1961
- Беляев Е. А. Мусульманское сектантство. М.: ИВЛ, 1957
- Бобирнома расмлари (Миниатюры к Бабур-наме). Самарканд, 1969
- Боги, брахманы, люди. / Сб. статей. М.: Наука, 1969
- Бонгард-Левин Г. М., Мудрецы и философы Древней Индии. Некоторые проблемы культурного наследия. М.: Наука, 1975
- Бонгард-Левин Г. М., Ильин Г. Ф. Древняя Индия. М.: Наука, 1969
- Брагинский И. С. Проблемы востоковедения. М.: Наука, 1974
- Васильев Л. С. История Востока. Тт. 1 и 2. М.: Высшая школа, 1993
- Васильев Л. С. История религий Востока. М.: Высшая школа, 1983
- Вишневская Н. А. Индийская одноактная драма. М.: Наука, 1964
- Гамаюнов Л. С. Индия. Исторические, культурные и социально-экономические проблемы. М.: Наука, 1972
- Ганди И. Внешняя политика Индии. М.: Прогресс, 1982
- Глебов Н., Сухочев А. Литература урду. М.: Наука, 1967
- Глушкова И. П. Индийское паломничество. М., Научный мир, 2000
- Горошко Г., Скосырев В., Береза и баньян, «Славянский диалог», М., 1999
- Гринцер П. А. Основные категории классической индийской поэтики. М.: Наука, 1987
- Гурвич Р. П. Индия. Продовольствие — возможности и перспективы. М.: Наука, 1970
- Гусева Н. Р. Многоликая Индия. М.: Наука, 1980
- Гусева Н. Р. Художественные ремесла Индии. М.: Наука, 1982
- Девяткина Т. Ф., Егорова М. Н., Мельников А. М. Зарождение коммунистического движения в Индии. М., 1978
- Джатаки / пер. с пали Б. Захарьина. М.: Художественная литература, 1979
- Джи Э. Дикая животные Индии. М.: Прогресс, 1968
- Дипломатический словарь. Тт. 1—3. М.: Наука, 1984—86
- Драматургия и театр Индии. М.: ИВЛ, 1961
- Древнеиндийская философия: начальный период. М.: Мысль, 1972
- Древние цивилизации. М.: Мысль, 1989
- Древо индуизма, из-во «Восточная литература», М., 1999
- Дьяков А. М. Индия во время и после Второй мировой войны (1939—1949). М., 1952
- Дьяков А. М. Национальный вопрос в современной Индии. М.: ИВЛ, 1963
- Дьяков А. М. Национальный вопрос и английский империализм в Индии. М., 1948
- Егорова М. Н. Трудовое законодательство в Индии. М.: ИВЛ, 1962
- Зограф Г. А. Описание рукописей хинди и панджаби Института востоковедения. М.: ИВЛ, 1960
- Ивашенцов Г. А. У карты мира: Индия. М.: Мысль, 1989
- Индийская жена, из-во «Восточная литература», М., 1996
- Индия. Ежегодники. 1980, 1981—1982, 1983, 1984, 1986, 1988. М.: Наука
- Индия в литературных памятниках III-VII веков. М.: МГУ, 1984
- Индия. Перспективы. Ежемесячный журнал. Издание МИД Индии
- Иностранный капитал в Индии. М.: ИЛ, 1953
- Искусство Индии. М.: Наука, 1969